



# Musica Figurata 2014 | Convivium 2014

KLÁŠTER PREMONSTRÁTŮ ŽELIV | THE PREMONSTRATENSIAN MONASTERY ŽELIV  
K O S T E L N A R O Z E N Í P A N N Y M A R I E  
2 3 . S R P N A 2 0 1 4 O D 1 9 : 3 0

## ZÁVĚREČNÝ KONCERT CONVIVIA 2014

NICKI KENNEDY, BARBARA KUSA, JIŘÍ HODINA, ŽANNA GONČARENKO, ALENA HÖNIGOVÁ,  
RAITIS GRIGALIS, ONDŘEJ ŠMÍD, VOJTĚCH JOUZA, JAN HÁDEK,  
JÁN JANOVČÍK, MAGDALENA POSPÍŠILOVÁ, DANIELA SLAWIŇSKA,  
EVA VALTOVÁ, VÍT BÉBAR

OTMAR MÁCHA (1922-2006), JAN KARAFIÁT (1846-1929) Ó NÁŠ MILÝ BOŽE  
ANDREW LLOYD WEBER (\*1948) HOSANNA (JESUS CHRIST SUPERSTAR), SPOLUPRÁCE ONDŘEJ ŠMÍD  
VÁCLAV KAREL HOLLAN ROVENSKÝ (1644-1718) KDO SVÉ DÍTKY MILUJE  
**MAGDALENA POSPÍŠILOVÁ**

ANTIPHONA IUSTUS DOMINUS | PSALM 110  
AD MATUTINUM: PSALM 94  
HYMNUS DIES VENIT VICTORIAE  
ANTIPHONA HABITABIT IN TABERNACULO TUO | PSALM 14  
LECTIO SED AD HAEC AUDITA  
ANTIPHONA IN VITRUTE TUA DOMINE  
CANTO SVATÝ VÁCLAVE  
KYRIE FONS BONITATIS  
HYMNUS URBS JERUSALEM  
ANTIPHONA POSUISTI, DOMINE  
**JIŘÍ HODINA**

MISSA TORNACENSIS (14. STOLETÍ)  
KYRIE | ALIUS SANCTUS & BENEDICTUS | AGNUS DEI  
BENEDICAMUS DOMINO (ORGANUM DUPLUM, CCA 1200)  
**JÁN JANOVČÍK**

CRATO BÜTNER (1616-1679) WIR DANCKEN DIR HERR JESU CHRIST (NOVODOBÁ PREMIÉRA)  
JOHANN KUHNAU (1660-1722)/ JOHANN SEBASTIAN BACH (1685-1750) DER GERECHTE KOMMT UM  
JOHANN VALENTIN MEDER (1649-1719) UNSER KEINER LEBT IHM SELBER  
**RAITIS GRIGALIS (LOTYŠSKO)**

FRANTIŠEK IGNÁC TŮMA (1704-1774) MISERERE IN G  
BENJAMIN BRITTEN (1913-1976) DEUS IN ADJUTORIUM MEUM  
**JAN HÁDEK**

BOHUSLAV MARTINŮ (1890-1959) ZVĚSTOVÁNÍ | SEN (Z CYKLU ČTYŘI PÍSNĚ O PANNĚ MARIÍ)  
JOSEF BOHUSLAV FOERSTER (1859-1951) STABAT MATER (VYBĚR), VARHANNÍ DOPROVOD MARTIN ŠMÍD  
**VOJTĚCH JOUZA**

AINUMEN SE CHRISTE (BYZANTSKÝ HYMNUS)  
MOLITVA ISUŠOVA  
KTO TĚBĚ NĚ UBLAŽIT | RASPĚV KYJEVOPEČORSKÉ LAVRY (DOGMATIKON K BOHORODIČCE)  
SERGIJ TRUBAČOV (1919-1995) KTO NY RAZLUČIT (ŘÍM. 8:35-39)  
**ŽANNA GONČARENKO (UKRAJINA)**

O SVATÉM PROKOPU, PATRONU ČESKÉ ZEMĚ | Adam Michna z Otradovic (1600-1676) | Svatoroční muzika 1661, [č. 61]

ČLOVĚČE NEVĚŘ SVĚTU | píseň: Denní modlitba církve HYMNŮ, s. 103 | text: Kancionál český (Šteyer), 1683  
melodie: Hans Leo Hassler, původně „Salve caput cruentatum“, 1. pol. 13. stol.  
harm.: Johann Sebastian Bach: Matthäus-Passion BWV244

O SVATÝCH CRHOVI A STRACHOTOVI, BISKUPÍCH A PATRONECH ČESKÝCH I MORAVSKÝCH.  
Adam Michna z Otradovic (1600-1676) (k sv. Cyrilu a Metoději), SM [č. 23]

ROZJÍMÁNÍ UMUČENÍ SYNA BOŽÍHO, SM [č. 29]  
Adam Michna z Otradovic  
**ONDŘEJ ŠMÍD**

**Wir dancken dir Herr Jesu Christ,**  
daß du für uns verwundet bist  
und für uns hast erduldet  
was unser Sünden haben verschuldet.

Alles was Gott versöhnen Kann  
hast du zu suchen mir abgelan  
für meine Sünde und für der ganzen Welt  
den Vater hast zufrieden gestellt.

Welches der Vater also genommen an  
als hette ich dafür genug getan.  
Ich bitte dich, o liebster Herr Jesu Christ,  
der du unser aller Erlöser bist.

Ich bitt gedenk der schweren Pein,  
der Angst, Not und des Jammers dein  
sonderlich aber deines blutigen Schweiß  
und auch dazu deiner Tränen heiß.

Vergib dadurch meine Schuld  
und laß mich sein in deiner Huld  
durch die große Marter dein  
behüt mich vor der Hellenpein.

Und wie der Schächer zur rechten Hand  
auf seine Buße Gnade für dir fandt,  
also bitt ich gib du mir  
über meine Sünde, o Christe,  
durch dein rosinfarbes Blut  
daß du vergossen aus sanftem Mut.

Laß mich gedenken an deinen Leiden  
wenn ich aus dieser Welt soll scheiden  
laß schlafen mich in deinem Arm  
o Jesu Christ, dich meiner erbarm.

Ich bitt durch deine 5 Wunden rot  
wenn ich nun komm in Sterbensnot  
laß mich nicht zweifeln an deinem Wort  
sondern steh mir bei, du starker Fort  
dein heiliges Leiden,  
dein heilige Marter und Pein  
an mir Sünder nicht laß verloren sein.

Erhalt mein Gang auf rechter Bahn  
laßt mich von dir nicht irre gan  
hilf, daß ich mein Kreuz geduldig trag  
weil ich ohn dich ganz nichts vermag.

In die Wunden dein schließ ich mich ein,  
drin will ich tot und lebendig sein  
das will ich Herr stolz danken dir  
und deine Gnade preisen für und für.  
Amen.

**Der Gerechte kommt um,**  
und niemand ist, der es zu Herzen nehme;  
und heilige Leute werden aufgerafft,  
und niemand achtet darauf.  
Denn die Gerechten werden weggerafft vor dem  
Unglück;  
und die richtig vor sich gewandelt haben,  
kommen zum Frieden und ruhen in ihren Kammern.  
Is 57, 1-2

**Unser keiner lebt ihm selber,**  
und keiner stirbt ihm selber.  
Leben wir, so leben wir dem Herrn;  
sterben wir, so sterben wir dem Herrn.  
Darum - wir leben oder sterben,  
so sind wir des Herrn.  
Römer 14, 7-8

**Děkujeme ti, Pane Ježíši Kriste,**  
že jsi pro nás zraněný  
a strpěl jsi za nás,  
co zavinily naše hříchy.

Ušetřil jsi mi hledání všeho,  
co může Boha usmířit,  
pro moje hříchy a pro celý svět  
jси uspokojil svého Otce.

Což tedy Otec přijal  
jako bych já byl proto dost učinil.  
Prosím tě, ó nejmilejší Pane Ježíši Kriste,  
jenž jsi nás všech Vykupitel.

Prosím, vzpomeň si na těžké útrapy,  
strach, bídu a na svůj nárek,  
zvláště ale na svůj krvavý pot  
a k tomu také svoje horké slzy.

Odpusť skrze toto moji vinu  
a nech mě spočinout v tvé přízni  
skrze tvoje velká muka  
uchraň mě od pekelných útrap.

A jako lotr po pravici,  
který po svém pokání došel milosti,  
tedy prosím, smiluj se  
nad mými hříchy, o Kriste,  
skrze tvou rozinkovou krev,  
kterou jsi prolil z lásky k nám.

Kéž si připomínám tvoje utrpení,  
až se budu loučit s tímto světem.  
Nech mě spát ve tvém náručí,  
ó Ježíši Kriste, smiluj se nade mnou.

Při tvých pěti rudých ranách tě prosím,  
když se teď blížím smrti,  
nenech mě pochybovat o tvém slově,  
nýbrž stůj při mně, ty silná pevnosti,  
tvé svaté utrpení,  
tvá svatá muka a trýzeň,  
nedopusť, abych byl, já hříšník, ztracen.

Zachovej můj krok na správné cestě,  
nedej, abych zabloudil,  
pomoz, abych nesl svůj kříž trpělivě,  
protože bez tebe vůbec nic nezmůžu.

Do tvých ran se uzavírám,  
v nich chci být mrtvý i živý,  
za to chci, Pane, tobě hrdě děkovat  
a tvoji milost velebit navěky.  
Amen.

**Spravedliví umírají**  
a nikomu to nevadí;  
zbožní lidé navždy odcházejí  
a nikdo na to nemyslí,  
že spravedliví odcházejí před neštěstím;  
odcházejí v pokoji,  
odpočívají na loži ti, kdo přímou cestou kráčeli.  
Iz 57, 1-2

**Nikdo z nás nežije sám sobě**  
a nikdo sám sobě neumírá.  
Žijeme-li, žijeme Pánu;  
umíráme-li, umíráme Pánu.  
Ať už tedy žijeme či umíráme,  
patříme Pánu.  
Rím 14, 7-8

*Překlad Anežka Mišonová*